



**Конвенция о правах
инвалидов**

Distr.: General
13 June 2017
Russian
Original: French
English, French, Russian and
Spanish only

Комитет по правам инвалидов
Восемнадцатая сессия
14–31 августа 2017 года
Пункт 5 предварительной повестки дня
**Рассмотрение докладов, представленных сторонами
в соответствии со статьей 35 Конвенции**

**Перечень вопросов в связи с первоначальным
докладом Люксембурга**

Добавление

Ответы Люксембурга на перечень вопросов* **

[Дата получения: 31 мая 2017 года]

* Настоящий документ выпускается без официального редактирования.
** С приложениями можно ознакомиться в архиве секретариата.

GE.17-09435 (R) 100717 110717



* 1 7 0 9 4 3 5 *

Просьба отправить на вторичную переработку



А. Цель и общие обязательства (статьи 1–4)**Ответы на вопросы, затронутые в пункте 1 перечня вопросов (CRPD/C/LUX/Q/1)**

1. Определение термина «инвалиды» меняется в зависимости от контекста. Закон всегда определяет инвалидность в том или ином конкретном контексте – например, для определения того, кто может получать доход для лиц с тяжелыми формами инвалидности.
2. Медицинские соображения часто являются первым показателем для выявления лиц, которые имеют право на определенные льготы. Тем не менее другие показатели также играют важную роль (см., например, проект COSP HR – пункт 35).
3. Включение общего определения, соответствующего тому, которое закреплено в Конвенции о правах инвалидов, предусмотрено в рамках подготовки предварительного проекта закона о доступности всех общественных мест и коллективных жилых помещений.
4. В целом проблема инвалидности в Люксембурге является вопросом прав человека. Тексты толкуются и применяются в соответствии с Конвенцией о правах инвалидов.
5. Например, в конвенции о социально-педагогической поддержке инвалидов в области оказания услуг по предоставлению жилья и деятельности в дневное время, которая регулирует отношения между государством и руководителями служб для инвалидов, определение инвалидов, имеющих право на услуги, предусмотренные данной конвенцией, соответствует определению, которое закреплено в статье 1 Конвенции о правах инвалидов.

Ответы на вопросы, поставленные в пункте 2 перечня вопросов

6. Принцип «дизайн для всех» косвенно присутствует в ряде нормативных актов. Закон от 29 марта 2001 года о доступности общественных мест предусматривает доступ для всех граждан.
7. Согласно государственной программе на 2014–2018 годы «повышение доступности (...) станет ключевым элементом политики в отношении лиц с инвалидностью. Таким образом, необходимо поощрять создание и предоставление товаров и услуг на основании принципа «дизайн для всех».
8. В 2016 году была опубликована информационно-просветительская брошюра об универсальном дизайне в жилищной сфере (см. пункт 12).
9. Министерство по делам семьи, интеграции и Большого региона (Министерство по делам семьи) в настоящее время разрабатывает предварительный проект закона о доступности общественных мест при соблюдении принципа «универсальной концепции», который будет включать определение «дизайна для всех» в соответствии с положениями Конвенции о правах инвалидов.
10. За несоблюдение обязательства по доступности предусмотрены плановый контроль *ex ante* и уголовные санкции.
11. Определение и концепция разумного приспособления закреплены в измененном Законе от 12 сентября 2003 года об инвалидах в разделе «труд». Закон предусматривает возможность для работника-инвалида пользоваться определенными мерами по профессиональной интеграции или реинтеграции инвалидов, ориентированных на открытый рынок труда. Эти меры включают, в частности, взятие государством на себя расходов на приспособление рабочих мест и доступность места работы, участие государства в покрытии транспортных расходов, а также предоставление профессионального оборудования.

12. В области образования эта концепция закреплена в Законе от 15 июля 2011 года, предусматривающем доступ к школьному и профессиональному образованию для учащихся с особыми потребностями в образовании. В 2016 году комиссия по разумному приспособлению (КРП) имела в своем распоряжении 23 лица и обеспечила разумное приспособление для 170 учащихся, что приблизительно на 44% превышает показатели 2015 года.

13. Кроме того, нынешний вариант предварительного проекта закона о доступности всех общественных мест предусматривает определение разумного приспособления в контексте доступности застроенной среды.

Ответы на вопросы, поставленные в пункте 3 перечня вопросов

14. Как и при разработке плана действий «Инвалид», в которой участвовало приблизительно 200 лиц, занимающихся вопросами инвалидности, Министерство по делам семьи пожелало расширить участие гражданского общества в различных процессах принятия решений.

15. Различные рабочие группы, сформированные в ходе данной работы по разработке, не прекратили свое существование и после 2012 года и регулярно консультируют различные министерства в рамках законодательной деятельности. В частности, такие консультации были проведены по проектам в области образования, социального обеспечения, труда, туризма, транспорта и доступности общественных мест.

16. Еще одним важным консультативным органом является Высший совет по делам инвалидов (ВСДИ), в состав которого входят главным образом инвалиды, представители объединений инвалидов или ассоциаций по делам инвалидов. Он, в частности, подготавливает экспертные заключения в отношении любого законопроекта по вопросам инвалидности, представляемого ему правительством.

17. Делая заключения по нормативно-правовым документам, ВСДИ может оказывать влияние на работу палаты депутатов и правительства. Кроме того, он рассматривает все вопросы, представленные ему министром, а также вопросы, которые он считает полезным изучить.

18. В заключении, подготовленном ВСДИ в 2016 году, есть выводы относительно «неразличимой формы инвалидности», «обнаружения на ранней стадии» и «реформы страхования иждивенцев».

19. В 2017 году ВСДИ подготовил заключения по проектам законов, касающихся «доходов от социальной интеграции» и «Центра по обеспечению равного обращения».

20. Многие административные меры и законопроекты претерпели изменения после консультаций с непосредственно заинтересованными лицами. В качестве примера можно привести программу «Адапто» (см. пункт 13 выше), проект закона о страховании иждивенцев, доступности общественных мест, проект, касающийся новой меры «в поддержку вовлечения в сферу занятости», и проект исследования для выявления потребностей инвалидов, которые в настоящее время недостаточно учтены государством.

Ответы на вопросы, поставленные в пункте 4 перечня вопросов

21. См. пункт 3.

В. Конкретные права (статьи 5–30)

Равенство и недискриминация (статья 5)

Ответы на вопросы, поставленные в пункте 5 перечня вопросов

22. Законы от 28 и 29 ноября 2006 года об обеспечении равного обращения запрещают какую-либо дискриминацию (в отношении инвалидов) и вводят принцип распределения бремени доказывания (перенос бремени доказывания, за исключением уголовного судопроизводства).
23. Статьи 454–456 Уголовного кодекса запрещают дискриминацию в отношении инвалидов и предусматривают особое наказание за нее.
24. В гражданской службе существует специальная комиссия по борьбе с притеснениями, в том числе в отношении инвалидов.
25. Жертва дискриминации может предъявить гражданский иск в целях получения компенсации от лица, совершившего акт дискриминации.
26. Центр по обеспечению равного обращения (ЦОРО) предоставляет консультации и советы лицам, которые считают себя жертвами дискриминации.
27. Любые некоммерческие организации национального значения, уставной деятельностью которых является борьба с дискриминацией и которые выполняют определенные условия, предусмотренные законом, могут запрашивать в Министерстве юстиции разрешение на реализацию прав жертвы дискриминации в судах. В настоящее время пять НКО, в том числе «Инфо-хандикап», имеют разрешение на защиту прав жертв-инвалидов.
28. Доступ к правосудию гарантируется. Любое лицо с недостаточным уровнем дохода имеет право на юридическую помощь. Для оказания юридических консультаций и представления в суде назначается адвокат. Все расходы несет государство.

Ответы на вопросы, поставленные в пункте 6 перечня вопросов

29. Если лицу, ищущему международную защиту, требуются специальные процедурные гарантии, например по причине инвалидности, оно получает надлежащую поддержку, а именно достаточно времени для того, чтобы фактически возбудить судебное разбирательство и представить необходимые элементы для обоснования своего ходатайства.
30. Лица, ищущие международную защиту, могут воспользоваться услугой страхования иждивенцев на тех же условиях, что и любой другой житель Люксембурга.
31. Отдел оценки и консультирования Национального фонда здравоохранения (НФЗ) проводит оценку индивидуальных потребностей заинтересованного лица, с тем чтобы оно могло ежедневно получать особую помощь в течение годового испытательного срока. Управление по вопросам приема и интеграции Люксембурга (УИПЛ) несет расходы, связанные с предоставлением ухода на дому и необходимой технической помощи.
32. Если лица, ищущие международную защиту, числятся в НФЗ, они имеют доступ к медицинскому обслуживанию и право обращаться к врачу по своему выбору. В течение первых трех месяцев после подачи ходатайства о предоставлении международной защиты медицинские расходы лиц, ищущих международную защиту, полностью покрываются УИПЛ.
33. Что касается образования беженцев и лиц, ищущих международную защиту, предварительные данные свидетельствуют о значительном увеличении числа учащихся из числа лиц, ищущих международную защиту, в 2015/16 учебном году по сравнению с предыдущим годом. Только за первый

квартал 2015/16 года число беженцев, получавших начальное и среднее образование, достигло 268 человек; этот показатель выше, чем за весь 2014/15 учебный год. В 2015 году для координации различных инициатив, предпринятых Министерством национального образования, детей и молодежи в целях обеспечения образования детей беженцев, была создана Целевая группа по делам беженцев.

34. Учитывая высокий процент детей с особыми потребностями в образовании в семьях лиц, ищущих международную защиту, для обучения этих детей были предоставлены дополнительные ресурсы (психологи, педагоги, профессиональные эксперты).

Женщины-инвалиды (статья 6)

Ответы на вопросы, поставленные в пункте 7 перечня вопросов

35. См. пункт 8.

Ответы на вопросы, поставленные в пункте 8 перечня вопросов

36. В статье 10-бис Конституции устанавливается равенство всех люксембуржцев перед законом. В статье 11 говорится, что государство гарантирует естественные права личности и семьи и что женщины и мужчины имеют равные права и обязанности. Из этого следует, что законодательство применяется без дискриминации как в отношении девочек, так и мальчиков, а также женщин и мужчин, независимо от того, являются ли они инвалидами или нет.

37. В настоящее время нет статистических данных о девочках-инвалидах и женщинах-инвалидах, пострадавших от насилия, сексуальных надругательств или множественной дискриминации.

38. Комитет по сотрудничеству между специалистами по борьбе с насилием ежегодно публикует доклад правительству о масштабах бытового насилия в Люксембурге, в котором содержатся статистические данные с разбивкой по признаку пола. Однако в докладе не указывается, имели ли жертвы инвалидность. Планируется включить вопрос женщин-инвалидов в следующий доклад правительству.

39. Что касается доступа девочек-инвалидов и женщин-инвалидов к образованию и рынку труда, в 2016 году был лишь один случай полного освобождения от обязательного школьного образования. Все остальные дети школьного возраста посещают школу.

Дети-инвалиды (статья 7)

Ответы на вопросы, поставленные в пункте 9 перечня вопросов

40. Закон от 28 июня 1994 года предусматривает, что «государство должно обеспечить каждому ребенку школьного возраста, который в силу психических расстройств, особенностей поведения, дефектов зрения и слуха или нарушений опорно-двигательного аппарата не может получать общее или специальное образование и имеет особые потребности в образовании, либо получение надлежащего образования в центре или институте дифференцированного образования, либо индивидуальную помощь и поддержку со стороны службы дифференцированного образования на уровне дошкольного или начального образования».

41. Учащиеся-инвалиды, посещающие учебные заведения среднего или высшего образования, могут воспользоваться поддержкой и помощью службы дифференцированного образования.

42. Меры по приспособлению, принятые Комиссией по разумному приспособлению в 2016 году, касались, в частности, привлечения личных помощников (148), увеличения продолжительности экзаменационного времени (146), использования технологической поддержки, как, например, увеличитель видеозаписи или лупа, калькулятор (124), адаптированного представления вопросов (84), использования системы проверки орфографии (78), освобождения от части обязательных экзаменов, предусмотренных в триместре или семестре (76).

43. В Люксембурге любой ребенок в возрасте четырех лет должен посещать школу.

44. Родители могут выбирать между обучением в так называемых обычных школах, в случае необходимости со специализированным амбулаторным наблюдением со стороны специалистов, или обучением в специализированных школах. Родители, воля которых уважается, принимают окончательное решение.

45. В настоящее время правительство планирует реорганизовать уход за детьми с особыми или индивидуальными потребностями согласно трехуровневой системе:

- местный уровень: специализированными преподавателями непосредственно в школах. Во всех школах в образовательных планах должен быть обеспечен инклюзивный подход;
- региональный уровень: под руководством 15 региональных директоров, координирующих работу групп поддержки учащихся с особыми потребностями в образовании или в чрезвычайной ситуации, также учащихся с индивидуальными потребностями в образовании. На региональном уровне также происходит реорганизация комиссий по инклюзивности;
- национальный уровень: 8 центрами экспертных знаний и Национальной комиссией по инклюзивности.

46. Что касается языка жестов, см. ответ 29.

Ответы на вопросы, поставленные в пункте 10 перечня вопросов

а) Слепые и слабовидящие дети

- 51 ребенок, получающий начальное образование (28 девочек и 23 мальчика);
- 43 подростка, получающих среднее образование (18 девочек и 25 мальчиков);
- 2 студента университета (2 девочки);
- 40 учащихся, посещающих школу или институт дифференцированного образования;
- общее число учащихся в институте для лиц с нарушениями зрения: 136 учащихся, из которых 32 слепых и 104 слабовидящих.

б) Слепоглухие дети

47. В настоящее время нет слепоглухих детей школьного возраста.

с) Слабослышащие дети; и

д) Глухие дети

- 56 учащихся, получающих начальное образование;
- 25 подростков, получающих среднее образование;

- 10 учащихся, посещающих школу или институт дифференцированного образования;
 - 47 учащихся, посещающих логопедический центр, в том числе:
 - 9 детей младшего возраста;
 - 26 учащихся, получающих начальное образование;
 - 12 подростков, получающих среднее образование;
 - общее число глухих и слабослышащих учащихся, посещающих логопедический центр: 138 человек, из которых 2 слепых и 136 слабослышащих.
- е) Дети с особыми потребностями в образовании в связи с физическими недостатками или нарушениями опорно-двигательного аппарата**
48. В различных профессиональных группах дифференцированного образования обучаются 84 учащихся с особыми потребностями в образовании в связи с физическими недостатками или нарушениями опорно-двигательного аппарата.
- ф) Дети с особыми потребностями в образовании в связи с интеллектуальными нарушениями**
49. В различных профессиональных группах дифференцированного образования обучаются 332 учащихся с особыми потребностями в образовании в связи с интеллектуальными нарушениями (отставание в умственном развитии).
- г) Дети с особыми потребностями в образовании в связи с особенностями социально-эмоционального развития:**
50. В различных профессиональных группах дифференцированного образования обучаются 47 учащихся с особыми потребностями в образовании в связи с особенностями социально-эмоционального развития.

Ответы на вопросы, поставленные в пункте 11 перечня вопросов

51. Предварительный законопроект о создании центров по вопросам психопедагогики, специализирующейся на инклюзивном образовании, предусматривает нижеследующее.
52. Создание комитета по делам детей и молодежи с особыми потребностями в образовании, находящимися под наблюдением центра, отвечающего за:
- отставание в руководящих органах интересов детей или молодежи с особыми потребностями в образовании, находящимися под наблюдением центра;
 - представление директору предложений по всем вопросам, касающимся партнерства в рамках центра;
 - участие в организации культурной и социальной деятельности.
53. Члены комитета по делам детей и молодежи с особыми потребностями в образовании избираются детьми и представителями молодежи с особыми потребностями в образовании, находящимися под наблюдением центра, из их числа.
54. Для каждого ребенка, находящегося под наблюдением центра дифференцированного образования, составляется индивидуальный учебный план, в котором ставятся цели и приоритеты на учебный год, а также указываются применимые методики.

55. Учащиеся имеют возможность участвовать и выражать свои мнения и пожелания в отношении своего будущего при определении целей и приоритетов.

56. Кроме того, существует возможность проведения конференций учащихся в специализированных школах дифференцированного образования, с тем чтобы предоставить учащимся возможность рассказывать о том, что их волнует.

Просветительно-воспитательная работа (статья 8)

Ответы на вопросы, поставленные в пункте 12 перечня вопросов

57. В 2013–2016 годах специально на просветительно-воспитательную работу в области прав инвалидов выделялся средний годовой бюджет примерно в 80 000 евро (по сравнению с 57 000 евро в 2010–2012 годах). В связи с этим ежегодно проводились различные информационные кампании, в ходе которых каждый раз рассматривались различные вопросы, касающиеся прав инвалидов, включая доступность, коммуникацию и активное участие инвалидов во всех областях, представляющих для них интерес. Таким образом, были организованы учебные курсы для «инструкторов», занимающихся вопросами инвалидности, школьные мероприятия, инструктажи, выпуск информационных брошюр и медиакампании. Ниже приведены некоторые примеры.

58. В конце 2013 года и в 2015 году правительство показало по главному телевизионному каналу Люксембурга четыре передачи по проблеме инвалидности, которые были разработаны и подготовлены при сотрудничестве с учащимися и инвалидами.

59. 30 мая 2016 года Министерство по делам семьи организовало информационный вечер, посвященный последующим мерам по выполнению плана действий по проблеме инвалидности с целью информирования гражданского общества о последних достижениях в политике в отношении инвалидов, а также продвижения и укрепления конструктивного диалога с инвалидами.

60. При сотрудничестве с Институтом общественного движения (ИОД) Министерство по делам семьи, Министерство труда и Управление по развитию рынка труда разработали проект «Рынок труда для инвалидов – предприятия и инвалидность» в целях информирования и повышения осведомленности среди работодателей по вопросу трудоустройства работников-инвалидов. Практическое руководство было подготовлено и представлено в апреле 2016 года.

61. В 2016/17 учебном году Министерство по делам семьи совместно с работниками-инвалидами и координаторами из мастерской «collectif DADOFONIC» создали проект «Hallo du». Его цель состоит в информировании молодежи о проблеме инвалидности, а также навыках и особых потребностях инвалидов. В аудитории всегда присутствуют учащиеся, имеющие и не имеющие инвалидность.

62. В конце 2016 года Министерство по делам семьи при сотрудничестве с Национальным экспертным центром по обеспечению доступности зданий и НКО «Инфо-Хандикап» опубликовали брошюру под названием «Адаптированное жилье, долгосрочная доступность». Основная цель заключается в ознакомлении широкой общественности с принципом «дизайн для всех».

63. Каждый год Министерство по делам семьи при сотрудничестве с Национальным институтом государственного управления организует учебные курсы для госслужащих и представителей коммун. Речь идет об обучении в области просветительно-воспитательной работы по повышению доступности, коммуникации и правам человека.

Действия и меры, принятые городом Люксембург, ЦОРО и организацией «Инфо-Хандикап»

64. С января 2010 года город Люксембург проводит курсы по изучению немецкого языка жестов, который преподают два глухих учителя.

65. С 2012 года город Люксембург совместно с комитетом по особым потребностям ежегодно проводят «двухнедельную просветительно-воспитательную программу по вопросам особых потребностей», в рамках которой организуются выставки, конференции и дискуссии, показ фильмов, прием пищи в темноте, театральные представления и спортивные мероприятия во второй половине дня.

66. На протяжении многих лет примерно 3 декабря «Инфо-Хандикап» организует просветительно-воспитательные мероприятия.

67. Так, 29 ноября 2016 года была проведена конференция «Виды занятости» по теме профессиональной вовлеченности и долгосрочной занятости лиц с инвалидностью.

68. С 2012 года «Инфо-Хандикап» организует учебные занятия по проблеме инвалидности. Таким образом, обучение просветительно-воспитательной работе или практическая информация о приеме, разнообразии, транспорте и туризме для всех и т.д. касаются, например, лиц, отвечающих за сопровождение в поезде, или кондукторов в автобусе.

69. Учебные и просветительно-воспитательные мероприятия, организованные Государственным центром информационных технологий для создания государственных веб-сайтов, доступных для всех:

- Государственный центр информационных технологий дает рекомендации и инструменты разработчикам веб-сайтов, с тем чтобы они могли создать доступное содержание;
- в течение 2016 года был проведен ряд сессий по просветительно-воспитательной работе в области обеспечения доступности, а также услуги будут предложены в будущем (оценка доступности мест и просветительно-воспитательные мероприятия по обеспечению доступности).

70. Тот факт, что инвалиды все больше отстаивают свои права и что они, как правило, ссылаются при этом на Конвенцию о правах инвалидов, а также тот факт, что газеты делают все больше репортажей по данному вопросу, ясно свидетельствуют о том, что общество лучше знакомо с Конвенцией о правах инвалидов.

Доступность (статья 9)

Ответы на вопросы, поставленные в пункте 13 перечня вопросов

71. Новый проект закона о доступности всех общественных мест и коллективного жилья будет представлен в 2017 году.

72. Он предусматривает, в частности, расширение сферы применения закона от 2001 года, среди прочего, затрагивая частные общественные места и некоторые виды жилья. Например, в ближайшем будущем требования, касающиеся доступности, будут применяться, в частности, к проектам нового строительства и реновации магазинов, ресторанов, игровых площадок и медицинских кабинетов. Решающее значение для нового проекта имеет понятие коллективного пользования и доступности для общественности. Статус собственника больше не будет иметь решающего значения.

73. Что касается существующих общественных мест, то требования доступности будут применяться только к зонам и ключевым элементам зданий, которые расположены в частях здания, где предоставляются услуги населению.

74. Этот проект предусматривает строгий *ex ante* контроль и уголовные санкции в случае несоблюдения норм доступности. Он также предусматривает определения следующих понятий: «дизайн для всех», «разумное приспособление» и «инвалид».

75. Что касается транспорта, Департамент транспорта Министерства устойчивого развития и инфраструктуры предлагает транспортное обеспечение, доступное для инвалидов, которые не могут передвигаться ни на общественном транспорте, ни самостоятельно на машине.

76. Эти виды транспорта под названием «Адапто» дополняют общественный транспорт путем предоставления транспортных услуг на специально оборудованных транспортных средствах, которые можно периодически заказывать у перевозчика, одобренного Департаментом транспорта.

77. 8 марта 2017 года 8 009 человек, воспользовавшихся услугой «Адапто», зарегистрировались в базе данных Министерства устойчивого развития и инфраструктуры. В 2017 году более 13,4 млн. евро было выделено из бюджета на услуги «Адапто».

78. Конечная цель заключается в том, чтобы сделать общественный транспорт доступным для всех.

Ответы на вопросы, поставленные в пункте 14 перечня вопросов

Информационно-коммуникационные технологии

79. Некоторые положения содержатся в Законе от 27 февраля 2011 года о сетях и услугах электронной связи, например в пункте 3 f) статьи 72, в котором предусматривается, что регулятивный орган Люксембурга может «обязать предприятия, которые предоставляют государственные сети электронной связи и/или общедоступные услуги электронной связи, в частности: (...) f) регулярно представлять подписчикам-инвалидам подробную информацию о предназначенных для них товарах и услугах».

Интернет

80. Положения директивы ЕС 2016/2102 в настоящее время переносятся в Люксембург.

81. В стратегии правительства под названием «демарш Ренау» приводится контрольный перечень вопросов, охватывающих свыше 200 критериев классификации, которые гарантируют доступность и единообразие веб-сайтов правительства. В настоящее время ее используют около 80 публичных порталов.

82. Цель заключается, в частности, в обеспечении доступности порталов для глухих, слепых, а также лиц с физическими или умственными недостатками.

83. Государственный центр информационных технологий регулярно проводит тесты с лицами с особыми потребностями, обеспечивает подготовку для составителей и регулярно проводит оценки доступности и осведомленности о доступности интерфейса для государственных учреждений.

84. Он предоставляет рекомендации и инструменты для создания доступного содержания.

85. Кроме того, в соответствии со стратегией i2010, направленной на продвижение европейской стратегии глобальной информации, правительство стремится к тому, чтобы присутствие государства в Интернете соответствовало приоритетному уровню AA WCAG 2.0.

Распространение легкого для понимания языка

86. Центр по проблеме легкого для понимания языка «Кларо» занимается разработкой концепции и использованием легкого для понимания языка в Люк-

сембурге, переводом текстов на легкий для понимания язык, обучением лиц с психическими нарушениями перечитыванием текстов на легком для понимания языке.

87. В 2016 году «Кларо» предложил 17 видов занятий с дополнительными преподавателями-инвалидами (в случае 4 из 17 видов занятий).

88. В течение последних двух лет резко возрос спрос со стороны коммун, ассоциаций, служб по оказанию государственных услуг и центров подготовки (Национальный институт государственного управления).

Упрощение административных процедур

89. Интернет-платформа «Guichet.lu» позволяет упростить административные процедуры:

- она доступна физически, онлайн, по телефону и на выставках;
- она доступна на различных языках;
- платформа прилагает усилия для использования «простого языка» и популяризации процедур и предусматривает компьютерную графику;
- создание и обновление ряда пояснительных листов, касающихся процедур, специально предназначенных для инвалидов.

90. MyGuichet – это безопасная интерактивная платформа сайта guichet.lu. Она позволяет осуществлять административные процедуры безопасно в электронном виде в компетентном органе. Это дает возможность людям осуществлять необходимые процедуры, не выходя из дома.

91. Интерфейсы платформ были изменены, с тем чтобы предоставить доступ при помощи различных вспомогательных средств, обеспечивая доступность в широком смысле слова.

Ситуации риска и чрезвычайные гуманитарные ситуации (статья 11)

Ответы на вопросы, поставленные в пункте 15 перечня вопросов

92. В тесном сотрудничестве с Национальным советом инвалидов правительство принимало во внимание особые потребности инвалидов в рамках различных планов действий в чрезвычайных ситуациях. План правительства в случае ядерной аварии предусматривает эвакуацию инвалидов и/или лиц с ограниченной мобильностью, а также уход с учетом потребностей этих лиц в центрах по приему эвакуированных лиц.

93. План правительства «Пандемия гриппа» предусматривает вакцинацию и некоторые конкретные меры по облегчению вакцинации инвалидов.

94. С середины 2015 года существует процедура передачи предупреждений об опасности в упрощенном виде, адаптированном к потребностям слабослышащих или глухих лиц, через смс. Благодаря данной системе слабослышащие и глухие лица могут также получать предупреждения от системы обеспечения вызова экстренных оперативных служб по единому номеру «112» (C.S.U. 112) в случае раннего оповещения, предупреждения или окончания предупреждения о ядерной аварии. 77 слабослышащих и глухих лиц включены в список получателей этих адаптированных сообщений с предупреждением об опасности.

95. Брошюра «Что делать в случае ядерной аварии», изданная Службой информации и прессы правительства Люксембурга в октябре 2014 года, существует на шрифте Брайля и в виде аудиокниги, а также на легком для понимания языке.

96. Ожидается, что к концу 2017 года слабослышащие и глухие лица смогут получать сообщения с предупреждением об опасности в виде «Messages-PUSH» через приложение на смартфоне, которое сейчас разрабатывается.

Равенство перед законом (статья 12)

Ответы на вопросы, поставленные в пункте 16 перечня вопросов

97. Проводится реформа права на опеку. Эта реформа осуществляется совместно с заинтересованными лицами, а именно с представителями судебных органов, ассоциаций адвокатов и ассоциаций, отстаивающих интересы лиц, на которых распространяются меры защиты.

98. Реформа призвана объединить три вида мер, предусмотренных законодательством Люксембурга в отношении недееспособных совершеннолетних лиц, в одну, а именно – в попечительство. Эта новая форма попечительства будет определяться в соответствии с индивидуальными потребностями личности и должна содействовать принятию индивидуальных решений. Этот подход отдает абсолютный приоритет помощи, а не какой-либо другой форме ухода, и обеспечивает соразмерность юридического вмешательства путем регулярного мониторинга.

99. В 2016 году два государственных суда по вопросам опеки вынесли 336 решений об опекунстве (274 в Люксембурге и 62 в Дикирхе) и 16 решений о попечительстве (139 в Люксембурге и 30 в Дикирхе). Следует отметить, что количество решений об опекунстве, вынесенных судом Дикирха, в последние годы сократилось (101 в 2013/14 годах, 98 в 2015 году, 62 в 2016 году).

Доступ к правосудию (статья 13)

Ответы на вопросы, поставленные в пункте 17 перечня вопросов

100. Тюремные надзиратели проходят подготовку по вопросам прав человека. Проект закона о реформе администрации пенитенциарных учреждений (дата представления – 3 августа 2016 года) предусматривает создание института по подготовке сотрудников пенитенциарных учреждений и совета по подготовке. Предусматривается более интенсивная подготовка, особенно в области прав человека.

101. Помимо программы подготовки сотрудников судебных органов после их вступления в должность, предлагается система непрерывной профессиональной подготовки, широко используемая сотрудниками судебных органов. Им предлагается подготовка, в том числе по вопросам инвалидности и Конвенции. Особое внимание уделяется правам человека, правам жертв, торговле людьми, статусу жертвы и антидискриминационному законодательству. Ежегодно предлагается специализированная подготовка для следственных судей или судей по делам молодежи и опекунству.

102. Сотрудники полиции Великого Герцогства проходят подготовку (в рамках своей основной подготовки) по правам человека и различным видам дискриминации.

103. Статистические данные о численности и процентной доле судей, прошедших подготовку по вопросам прав инвалидов и Конвенции, отсутствуют.

Ответы на вопросы, поставленные в пункте 18 перечня вопросов

104. С марта 2017 года Уголовно-процессуальный кодекс предусматривает следующее:

«статьи 3–4. 1) Жертва или гражданский истец, которые не говорят на языке, на котором идет судебное разбирательство, или не понимают его,

имеют право (...) на бесплатную помощь переводчика на языке, который они понимают, при условии, что такая помощь не направлена на необоснованное затягивание разбирательства.

2) В том случае, если жертва или гражданский истец имеют дефекты речи или слуха, они (...) получают помощь (...) сурдопереводчика или любого другого квалифицированного лица, владеющего языком, методом или средством, позволяющими с ними общаться.

3) Если жертва или гражданский истец не говорят на языке, на котором идет судебное разбирательство, или не понимают его, они имеют право на помощь переводчика в момент подачи жалобы, а также в ходе слушаний во время расследования, предварительного расследования или в основных судебных инстанциях.

В соответствии с этим же условием они имеют право, по их просьбе, на помощь переводчика, с тем чтобы иметь возможность активно участвовать в следственных действиях или допросах, на участие в которых они имеют право, или слушаниях, на которые их вызвали.

Жертва также имеет право на помощь переводчика из службы поддержки жертв или службы восстановительного правосудия.

(...)

7) Если жертва или гражданский истец не говорят на языке, на котором идет судебное разбирательство, или не понимают его, их незамедлительно информируют о праве на помощь переводчика в соответствии с настоящей статьей (...).

Статьи 3–5. 1) Жертва или гражданский истец, которые не понимают язык, на котором идет судебное разбирательство, имеют право на бесплатный перевод в течение разумного периода времени на язык, который они понимают, всех документов, содержащих уведомление или извещение, или с которыми они имеют право ознакомиться и которые имеют важное значение для осуществления их прав в ходе уголовного разбирательства и для обеспечения справедливости.

2) Если имеются сомнения относительно их способности понять язык, на котором идет судебное разбирательство, орган, проводящий слушание или перед которым они предстают, проверяет, понимают ли они этот язык.

3) Если данное лицо не понимает язык, на котором идет судебное разбирательство (процессуальные документы), то осуществляется официальный перевод.

(...)».

105. Документация в рамках судебных разбирательств доступна на французском и немецком языках.

106. Что касается гражданских дел, документация, необходимая для защиты интересов физических лиц, доступна также на французском и немецком языках. Таким образом, образцы заявлений для подачи ходатайства в суд, имеются как на французском, так и немецком языках.

107. На слушаниях физические лица могут выступать на французском, немецком или люксембургском языках. Лица, которые не в состоянии выступить на одном из этих языков, имеют право на переводчика или сурдопереводчика.

108. Формы запросов об оказании правовой помощи также имеются на французском и немецком языках.

Свобода и личная неприкосновенность (статья 14)

Ответы на вопросы, поставленные в пункте 19 перечня вопросов

109. В настоящее время не планируется отменять этот закон.

Ответы на вопросы, поставленные в пункте 20 перечня вопросов

110. Министерство здравоохранения планирует обсудить в рамках проекта бюджета на 2018 год конкретные бюджетные ассигнования на участие государственного бюджета в расходах на оказание услуг на дому в рамках внебольничного ухода, предоставляемого лицам с особыми исключительными потребностями (см. также меры, предложенные в рамках программы страхования иждивенцев).

111. Система стационарного ухода заменяется амбулаторным, прежде всего в случаях с инвалидами (с психическими и/или соматическими заболеваниями) и с учетом того, что адаптированные методы работы могут способствовать улучшению их психического состояния (см. проект «COSP HR», пункт 35).

Ответы на вопросы, поставленные в пункте 21 перечня вопросов

112. Несмотря на то, что представление интересов адвокатом не является обязательным требованием в уголовных судах, каждый имеет на это право. Лицо, совершившее преступление, информируется о своем праве на помощь адвоката с момента первого допроса (см. пункт 18).

113. Лица, не имеющие достаточно финансовых ресурсов, имеют право на юридическую помощь для защиты своих интересов в Великом Герцогстве Люксембург при выполнении определенных условий. Этот закон распространяется как на инвалидов, так и на лиц, не являющихся инвалидами, вне зависимости от того, достигли ли они совершеннолетия или нет.

114. Кроме того, в прокуратуре существует служба приема и правовой информации, которая принимает физических лиц, желающих получить информацию и обратиться к компетентным службам, в частности по вопросам уголовного права. Правовая информация предоставляется бесплатно сотрудником Генеральной прокуратуры.

115. Кроме того, каждую субботу с 8 ч. 30 м. до 11 ч. 30 м. в Центре правосудия дежурят адвокаты, которые готовы ответить на вопросы каждого.

Свобода от эксплуатации, насилия и надругательства (статья 16)

Ответы на вопросы, поставленные в пункте 22 перечня вопросов

116. В контексте работы по ратификации Стамбульской конвенции, в соответствии со статьей 11 «Сбор данных», статьей 4 «Основные права, равенство и недискриминация», а также обязательством по ведению интегрированной и скоординированной политики, было принято решение защищать всех жертв, в том числе женщин-инвалидов и девочек-инвалидов, от насилия по гендерному признаку в отношении женщин и насилия в семье, а также оказывать им помощь:

- с одной стороны, адаптировать измененный Закон о насилии в семье от 8 сентября 2003 года, с тем чтобы дополнить статью, предусматривающую также сбор статистических данных, в том числе о количестве и характеристиках уязвимых лиц, включая инвалидов, и усовершенствовать сбор данных в отношении сексуального и психологического насилия;
- следует отметить, что обоснованная уязвимость, в том числе связанная с инвалидностью, значителен в законодательстве Люксембурга в качестве

отягчающего обстоятельства, в частности в рамках угроз, ударов и ран, изнасилования и непристойных действий, покушений на свободу и нарушения неприкосновенности жилища в рамках насилия в семье и насилия в целом;

- с другой стороны, учесть в проекте закона о ратификации указанной Конвенции уязвимых жертв, включая женщин-инвалидов и девочек-инвалидов, в плане материально-правовых норм и сбора статистических данных.

117. Это будет также учитываться в контексте усиления превентивных мер и мер по защите жертв насилия по гендерному признаку и насилия в семье.

118. Консультационные центры и центры по приему для женщин и девочек, находящихся в трудном положении, оказывают помощь, прием и предоставляют защиту женщинам-инвалидам и девочкам-инвалидам, ставшим жертвами насилия. В случае необходимости они направляют их в другие структуры, более адаптированные к их особым потребностям.

119. Борьба с насилием, связанным с отношениями между родственниками и сексуальным насилием, а также проституцией и сексуальной эксплуатацией (сутенерством и торговлей людьми) также требует сексуального и эмоционального образования с раннего возраста.

120. В рамках Национальной программы по поощрению сексуального и эмоционального образования, которая включает в себя, среди прочего, создание национального информационно-справочного центра по укреплению эмоционального и сексуального здоровья под руководством Министерства здравоохранения, рассматривается вопрос об уязвимости (в том числе инвалидности) учащихся, независимо от возраста и пола, как в отношении доступа, так и при учете потребностей.

Ответы на вопросы, поставленные в пункте 23 перечня вопросов

121. Закон от 24 июля 2014 года о правах и обязанностях пациента, предусматривающий создание национального информационно-справочного и посреднического центра в области здравоохранения, обеспечивает право на получение помощи (статья 7).

122. (...) сопровождающее лицо, насколько это возможно, участвует в уходе за пациентом. Статья 8 того же закона предусматривает возможности в условиях неспособности пациентов выразить свою волю, а статья 20 – создание национальных информационно-справочных и посреднических центров в области здравоохранения (...) информацию о праве лица, готового оказать услуги, или о любых возможных ограничениях на осуществление практики, а также нормы и руководящие принципы, касающиеся качества и безопасности, включая положения о мониторинге и оценке лиц, оказывающих медицинские услуги (...).

Защита личной целостности (статья 17)

Ответы на вопросы, поставленные в пункте 24 перечня вопросов

123. Закон от 10 декабря 2009 года о принудительной госпитализации лиц с психическими расстройствами предусматривает возможные средства правовой защиты и контроля в ситуациях помещения в психиатрическую больницу, т.е. без согласия соответствующего лица, включая лиц с инвалидностью.

Ответы на вопросы, поставленные в пункте 25 перечня вопросов

124. Министерство по делам семьи оказывает финансовую поддержку ряду ассоциаций, занимающихся вопросами инвалидности, с тем чтобы те предлагали информационно-воспитательные программы по образованию в области эмоциональной, половой жизни и взаимоотношений инвалидов. Особое внимание

уделяется различным методам контрацепции, с тем чтобы каждый человек смог сделать осознанный выбор (см. также Закон от 24 июля 2014 года о правах и обязанностях пациента и создании национального информационно-справочного и посреднического центра в области здравоохранения).

125. Ряд ассоциаций, финансируемых Министерством по делам семьи, предоставляют комнаты и квартиры супружеским парам, имеющим инвалидность, а также существует служба по отцовству и материнству, которая занимается вопросами беременных женщин-инвалидов, молодых матерей и родителей-инвалидов.

Свобода передвижения и гражданство (статья 18)

Ответы на вопросы, поставленные в пункте 26 перечня вопросов

126. Управление по вопросам приема и интеграции Люксембурга имеет шесть приютов, которые отвечают требованиям лиц с ограниченной мобильностью.

127. В них предоставляются адаптированные условия наряду с другими услугами, утвержденными Министерством здравоохранения и/или Министерством по делам семьи.

128. Ожидается, что новые помещения приютов для лиц, ищущих международную защиту, будут приспособлены таким образом, чтобы они были доступны для лиц с ограниченной мобильностью.

129. Наконец, лица, ищущие международную защиту, имеют доступ к специально адаптированному транспорту с учетом потребностей лиц с ограниченной мобильностью; также они могут получить удостоверение инвалида типа В или С.

Самостоятельный образ жизни и вовлеченность в местное сообщество (статья 19)

Ответы на вопросы, поставленные в пункте 27 а) перечня вопросов

130. Денежные пособия, выплаченные лицам, находящимся в особом положении компанией по страхованию иждивенцев в 2015 году, распределены следующим образом:

- слепота: 291 человек получил 1,81 млн. евро;
- врожденное расщепление позвоночника: 44 человека получили 317 954 евро;
- глухота/коммуникационные нарушения: 179 человек получили 1,29 млн. евро.

131. Эти денежные пособия предназначены для финансирования технической помощи или привлечения человеческих ресурсов (включая сурдопереводчиков), необходимых для инвалидов.

132. На уровне Министерства по делам семьи, интеграции и Большого региона существует статья бюджета, предназначенная для государственных расходов на привлечение необходимых человеческих ресурсов для лиц с сенсорными нарушениями в рамках получения непрерывного профессионального образования и сдачи нормативно-правовых экзаменов. Эта статья бюджета равняется 5 000 евро и носит неограниченный характер. В 2016 году Министерство по делам семьи удовлетворило все просьбы и выделило в общей сложности 770 евро просителям человеческих ресурсов.

Ответы на вопросы, поставленные в пункте 27 b) перечня вопросов

133. В 2015 году компанией по страхованию иждивенцев инвалидам были предоставлены 1 000 неофициальных помощников (объем бюджетных ассигнований составил 26,94 млн. евро).

134. В 2015 году 637 человек получили специальные пособия для лиц с тяжелыми формами инвалидности (объем бюджетных ассигнований составил 5,39 млн. евро).

135. В дополнение к статье бюджета на оказание персональной помощи Министерство по делам семьи наняло в 2014 году сурдопереводчика, помощь которого может быть запрошена заинтересованными лицами, с тем чтобы помочь им в любом общении с администрацией.

136. Еще один переводчик был нанят НКО «Solidarität mit Hörgeschädigten», службой, утвержденной Министерством по делам семьи. Эта должность полностью финансируется из государственного бюджета, так же как и любые дополнительные расходы на привлечение иностранного переводчика. В 2016 году на услуги независимого переводчика данной НКО был выделен дополнительный бюджет примерно в 25 000 евро.

137. В 2016 году Министерство по делам семьи поручило Люксембургскому институту социально-экономических исследований изучить вопрос о возможности выделения «бюджетных ассигнований на персональную помощь» в Люксембурге. Это исследование будет проводиться в три этапа, второй из которых должен завершиться в 2017 году и представляет собой подробное анкетирование инвалидов. Это исследование позволит составить перечень видов помощи и мер, которыми уже пользуются инвалиды, а также оценить еще неудовлетворенные потребности заинтересованных лиц с учетом требований Конвенции о правах инвалидов.

Ответы на вопросы, поставленные в пункте 27 с) перечня вопросов

138. В Люксембурге существуют три вида жилья для инвалидов: службы по предоставлению жилья под названием «Общежития с социально-педагогической поддержкой» (социально-педагогическая поддержка), полуавтономное и отдельное жилье.

Общежития с социально-педагогической поддержкой

139. Службы по предоставлению жилья для инвалидов, утвержденные государством, предлагают жилье и/или поддержку группам из более чем трех инвалидов. Цель состоит в том, чтобы обеспечить профессиональную поддержку инвалидам в рамках комплексного и последовательного подхода, с одной стороны, предоставляя помощь и уход в соответствии с Законом о страховании иждивенцев, а с другой стороны – персонализированную социально-педагогическую поддержку.

140. Группы проживания в специализированных учреждениях, разбросанных по всей стране, – это небольшие группы, включающие максимум от 6 до 10 человек. Конвенция о социально-педагогической поддержке регулирует отношения между государством и управляющими компаниями по предоставлению жилья и приему в дневное время. Она вписывается в рамки Конвенции о правах инвалидов и направлена на поддержку реализации принципов последней.

141. Социально-педагогическая поддержка направлена на то, чтобы предложить обратившемуся за помощью лицу жизнь, способствующую его благополучию, физической, сенсорной, умственной и психической независимости, его интеграции, социализации и образованию. Социально-педагогическая поддержка представляет собой комплексную и целостную поддержку на постоянной основе.

142. Социально-педагогическая поддержка оказывается с учетом навыков обратившегося за помощью лица. В ней учитываются условия жизни обратившегося за помощью лица, имеющиеся ресурсы, биография, семейное и социальное положение, пожелания, жизненный выбор обратившегося за помощью лица и, где это применимо, наличие его или ее законного представителя.

143. Особенности социально-педагогической поддержки определены для каждого обратившегося за помощью лица в «проекте персонализированной социально-образовательной поддержки». Размер пособий определяется на основании первоначальной и регулярной оценки ожиданий, потребностей и состояния здоровья обратившегося за помощью лица при участии обратившегося за помощью лица и/или его близких.

144. В 2016 году пропускная способность 42 жилых комплексов, предложенных 12 управляющими компаниями, утвержденными Министерством по делам семьи, составила 860 спальных мест, включая 806 стационарных и 54 временных. 31 декабря 2016 года 24 спальных места были заняты несовершеннолетними лицами, находящимися под наблюдением 4 различных управляющих компаний.

Полуавтономное жилье

145. Речь идет о муниципальном жилье, предназначенном для лиц с высоким уровнем автономии, обучающихся ежедневно, но не на постоянной основе. Цель состоит главным образом в увеличении автономии и интеграции в социальную и профессиональную жизнь.

146. 31 декабря 2016 года шесть управляющих компаний предложили 57 полуавтономных видов жилья.

Отдельное жилье

147. Речь идет об отдельном жилье, арендуемом или приобретенном соответствующими лицами, которые получают персонализированную поддержку с учетом их пожеланий и потребностей. Такая поддержка может принимать различные формы в зависимости от навыков, способностей и опыта инвалидов. В качестве альтернативы она может иметь форму совета, поддержки с целью поощрения и мобилизации лица или способствовать применению средств, необходимых для компенсации его нарушений, с тем чтобы позволить ему вести качественную автономную жизнь. Эти меры поддержки могут быть разовыми или носить регулярный характер.

148. 31 декабря 2016 года девять управляющих компаний подписали с Министерством соглашение о поддержке на дому, охватывающее 272 человек.

149. В дополнение к структурам по классическому жилью и в целях обеспечения максимально возможной степени автономии инвалидов Министерство по делам семьи поддерживает развитие структур, которые предоставляют поддержку открытого и полузакрытого типа. В 2016 году девять управляющих компаний, утвержденных Министерством по делам семьи, предоставили 329 мест по сравнению с 144 местами в 2012 году.

Ответы на вопросы, поставленные в пункте 27 d) перечня вопросов

150. Многие управляющие компании уже имеют или находятся в процессе создания советов жильцов, предназначенных для приема жалоб от жителей и представления их в административных комитетах этих учреждений. Таким образом, многие претензии и жалобы могут быть урегулированы в неофициальном порядке в более короткие сроки.

151. Конвенция о социально-педагогической поддержке определяет меры по повышению качества, которые должны быть приняты управляющими компаниями. Эти меры предусматривают учет просьб и потребностей обратившихся за помощью лиц и определяют надлежащие способы удовлетворения обслужива-

ющим персоналом или администрацией возможных требований или жалоб со стороны пользователей.

152. Кроме того, существуют службы и ассоциации, принимающие жалобы и пытающиеся их удовлетворить:

- среди 768 претензий, поданных омбудсмену в 2016 году, ни одна не исходила от инвалида;
- в 2016 году Центр по обеспечению равного обращения рассмотрел 115 случаев, из которых 34 случая касались дискриминации по признаку инвалидности. 2 (из 34 случаев) касались проживания в учреждениях;
- в 2016 году служба правовой информации Национального центра информации и помощи инвалидам («Инфо-хандикап») рассмотрела 714 просьб, 10 из которых касались проживания в учреждениях. Это были просьбы о предоставлении информации, а не официальные жалобы;
- Министерство по делам семьи само регистрирует жалобы от физических лиц или ассоциаций, касающиеся всех форм дискриминации или вопросов, связанных с инвалидностью. В 2016 году было открыто в общей сложности девять дел, ни одно из которых не касалось вопросов жилья.

153. Министерство по делам семьи создает платформы сотрудничества с управляющими компаниями для обсуждения конкретных ситуаций и жалоб, которые могут исходить от пользователей. Поиск и принятие решений происходит путем консультаций и сотрудничества.

154. В случае несогласия Министерство имеет возможность в рамках соглашений, заключенных с управляющими компаниями, наложить санкции. Однако такие меры никогда не принимались ввиду хорошо налаженного сотрудничества между государством и управляющими компаниями.

Ответы на вопросы, поставленные в пункте 28 перечня вопросов

155. Одним из руководящих принципов страхования иждивенцев является оказание помощи на дому в приоритетном порядке путем создания новых возможностей: развития сетей помощи и ухода на дому, поддержки неофициального оказания помощи, предоставления технической помощи без финансового участия застрахованного лица в целях оказания помощи на дому в хороших условиях.

156. Эта цель была достигнута. В 1999 году 60,6% бенефициаров программы страхования иждивенцев проживало в учреждениях, где оказывается помощь и предоставляется уход, а 39,3% – дома. В 2015 году эта цифра была совершенно противоположной: 66,8% бенефициаров программы страхования иждивенцев проживали дома, а 33,2% – в соответствующих учреждениях. Однако эти данные относятся к общему числу бенефициаров программы страхования иждивенцев, а не конкретно к инвалидам.

157. В Люксембурге процесс деинституализации инвалидов также осуществляется путем создания полуавтономного жилья и разработки новых услуг по оказанию помощи на дому для лиц, живущих самостоятельно.

158. В то же время несколько ассоциаций, утвержденных Министерством по делам семьи, организуют подготовку в целях содействия автономии и самоопределению инвалидов и оказания им помощи в скорейшем переходе от проживания в центрах по уходу к полуавтономному или автономному проживанию.

159. В 2012 году государственные бюджетные ассигнования, выделенные на управление и оказание поддержки лицам, проживающим в 53 полуавтономных жилищах, составили 1,04 млн. евро. В 2017 году эти бюджетные ассигнования достигли 1,39 млн. евро.

160. В период с 2012 по 2017 год число инвалидов, пользующихся услугами по оказанию помощи на дому, увеличилось с 144 до 303 человек, а бюджетные ассигнования – с 2,27 до 3,77 млн. евро.

161. Разрабатывается несколько проектов строительства полуавтономного жилья для лиц с аутизмом (16 квартир в Петанже), инвалидов с физическими недостатками (16 квартир в Дюдланже) и инвалидов с психическими нарушениями (в Олме). Расходы на инфраструктуру этих проектов будут покрываться за счет государственного бюджета.

Свобода выражения мнения и убеждений и доступ к информации (статья 21)

Ответы на вопросы, поставленные в пункте 29 перечня вопросов

162. Государственный совет на своем заседании, состоявшемся 5 мая 2017 года, утвердил предварительный проект закона о внесении изменений в Закон от 24 февраля 1984 года о языковом режиме и 23 мая представил его Палате депутатов.

163. Поправки к Закону от 24 февраля 1984 года заключаются в следующем:

- придать официальный статус немецкому языку жестов (далее «язык жестов») и поощрять языковую идентичность глухих лиц, признавая язык жестов в качестве самостоятельного языка;
- содействовать налаживанию общения между государством и его слабослышащими или глухими гражданами путем предоставления права слабослышащим или глухим лицам пользоваться услугами сурдопереводчика в ходе общения с государственной администрацией (расходы покрываются государством);
- упростить освоение языка жестов и облегчить коммуникацию в семьях, где один из членов семьи использует язык жестов в качестве первого языка, закрепив право родителей, братьев и сестер слабослышащего или глухого лица на получение базового образования на языке жестов;
- предоставить слабослышащим или глухим детям равные возможности обучения по своему выбору наравне с другими детьми, закрепив право слабослышащих или глухих детей на изучение немецкого языка жестов и получение начального и среднего образования на языке жестов.

164. При подготовке этого законопроекта были проведены консультации с инвалидами и учтены их требования.

165. Следует отметить, что в настоящее время два сурдопереводчика работают в Люксембурге и обеспечивают перевод с люксембургского, немецкого и французского языков на немецкий язык жестов (DGS) и в обратную сторону.

166. Ассоциация «Solidarität mit Hörgeschädigten» наняла, путем подписания соглашения о финансировании с государством, сурдопереводчика в свой отдел информации и консультирования «Hörgeschädigten Beratung».

167. В период с 2012 по 2016 год в отдел «Hörgeschädigten Beratung» поступило 1 144 заявки на устный перевод, из которых 841 встреча (73,51%) проходила с переводом. Следует отметить, что 134 встречи (11,71%) были отменены клиентом, а 169 встреч (14,77 %) были отменены переводчиком.

168. Следует отметить, что в течение 2016 года лишь 17,2% встреч проходили с переводом, осуществляемым кадровым переводчиком, которому было предоставлено освобождение от работы, а впоследствии – декретный отпуск и отпуск по уходу за ребенком. Эта исключительная ситуация негативно сказалась на количестве встреч, проведенных с переводом, осуществляемым кадровым переводчиком.

169. В 2014 году Министерство по делам семьи наняло сурдопереводчика, который работает бесплатно, для обслуживания слабослышащих или глухих лиц в ситуациях, когда тот или иной государственный орган принимает лицо для проведения встречи или собеседования, и в тех случаях, когда лицо, о котором идет речь, заранее уведомило о своих особых потребностях в области перевода.

170. В период с 2014 по 2016 год в Министерству по делам семьи, интеграции и Большого региона было подано 256 заявок на перевод:

- в случае 166 заявок (64,84 %) перевод был обеспечен;
- 75 встреч (29,3 %) были отменены клиентом;
- лишь 15 встреч (5,86 %) были отменены переводчиком.

171. Министерство культуры поощряет использование языка жестов в ходе культурных мероприятий. Так, все чаще осуществляется сурдоперевод театральных постановок, публичного чтения книг, танцевальных проектов и других выступлений художественных коллективов.

Образование (статья 24)

Ответы на вопросы, поставленные в пункте 30 а) перечня вопросов

172. В сфере образования, в основе законодательства Люксембурга лежат следующие парадигмы: 1) обучение в рамках обычного образования является нормой. Для определения ребенка в специализированную школу необходимо соблюсти специальные процедуры. Эта процедура включает в себя тщательную оценку ребенка, что имеет первостепенное значение; 2) каждый ребенок имеет право на образование и воспитание, несмотря на сложность его особых потребностей в образовании; 3) место обучения предлагается в соответствии с потребностями учащегося.

Ответы на вопросы, поставленные в пункте 30 б) перечня вопросов

173. Распределение учащихся с особыми потребностями в образовании должно основываться на педагогических соображениях, окончательное решение принимают родители. Каждый ребенок с особыми потребностями в образовании обучается в обычных образовательных классах, если родители не примут иного решения. Последние не обязаны требовать зачисления своих детей в так называемые обычные учебные заведения, что установлено правилами, и проходить какие-либо предварительные процедуры.

174. В Люксембурге процент учащихся, зачисленных в специализированные школы, составляет менее 1%.

Ответ на вопросы, поставленные в пункте 31 перечня вопросов

175. В 2015/16 учебном году из 1 675 всех детей-инвалидов 918 учащихся (54,80%) посещали учебные заведения с дифференцированным образованием с) и логопедический центр, в то время как 757 учащимся (45,20%) было предоставлено амбулаторное наблюдение в начальной школе а) (Институтом для лиц с нарушениями зрения или различными профессиональными группами).

176. Совместные классы б) (2016/17 год): 219 учащихся, получавших дифференцированное образование, были зачислены в классы начального и среднего образования.

Ответы на вопросы, поставленные в пункте 32 перечня вопросов

177. Ответы на вопрос о разумном приспособлении и языке жестов рассматриваются в пунктах 2 и 29.

Ответы на вопросы, поставленные в пункте 33 перечня вопросов

178. В предварительном законопроекте о создании экспертных центров по специальной психопедагогике для обеспечения инклюзивного образования отмечается важность обмена между различными партнерами, с тем чтобы обеспечить ресурсы и качество поддержки.

179. Мониторинг научных разработок в этих областях имеет важное значение, и в этой связи платформы сотрудничества, создание групп экспертов, непрерывное обучение и систематический контроль способствуют поддержанию предусмотренного качества. Существует множество смежных и дополнительных дисциплин специализированного образования. Поэтому междисциплинарный подход является необходимым условием обеспечения качества поддержки.

Труд и занятость (статья 27)

Ответы на вопросы, поставленные в пункте 34 а) перечня вопросов

180. В Законе от 12 сентября 2003 года об инвалидах были введены зависящие от размера предприятия квоты на трудоустройство инвалидов на первичном рынке труда, при этом предпочтение отдавалось политике стимулирования, а не применению санкций в отношении предприятий, не соблюдающих квоты.

181. Политика, разработанная Министерством труда (MTEESS) и Управлением по созданию рабочих мест (ADEM) для оказания помощи инвалидам в поиске работы, которая отвечает их ожиданиям, потребностям и возможностям, представляет собой попытку удовлетворить потребности обеих сторон (работодателей и работников-инвалидов). Эта политика делает ставку на методы, предусматривающие применение комплексного подхода.

182. Этими методами являются:

- интенсивное обучение: во всех учреждениях Управления по созданию рабочих мест для новых соискателей работы, зарегистрированных с 2015 года было введено личное сопровождение. Вместе с соискателем работы консультант Управления по созданию рабочих мест разрабатывает индивидуальный план действий, направленный на устранение барьеров для возвращения к профессиональной деятельности. Отдел трудоустройства Управления по созданию рабочих мест взял на работу психологов для консультирования предприятий в целях облегчения возвращения к профессиональной деятельности инвалидов, ищущих работу;
- адаптированная подготовка: Комиссия по распределению и профессиональной переквалификации может рекомендовать конкретные меры профессиональной подготовки, которая будет финансироваться из Фонда занятости;
- разумное приспособление и меры по оказанию финансовой поддержки (см. пункт 2).

Ответы на вопросы, поставленные в пункте 34 б) перечня вопросов

183. По состоянию на 1 января 2017 года в различные департаменты, управления и службы государства Люксембург был трудоустроен 821 сотрудник, имеющий статус работника-инвалида.

Государство Люксембург также трудоустраивает сотрудников-инвалидов, которые не включены в центральный реестр (Министерство государственной службы и административных реформ), поскольку они не запрашивали этот статус.

184. В 2016 году количество трудоспособных лиц, имеющих статус работников-инвалидов в возрасте от 17 до 64 лет, в общей сложности составляло 3 980 человек. Из этих 3 980 работников-инвалидов 1 384 являются женщинами, а 2 596 – мужчинами. 3 942 человека работают по найму, а 38 являются ин-

дивидуальными предпринимателями. 3 020 работников-инвалидов были распределены на открытом рынке труда, а 960 человек – в мастерские для инвалидов.

185. По состоянию на 31 декабря 2016 года 212 соискателей работы, имеющих статус работника-инвалида, воспользовались мерой по созданию рабочих мест. Из них 66 человек являются женщинами и 146 – мужчинами. Из всех 212 работников-инвалидов 84 человека были в возрасте до 30 лет, 67 человек – от 30 до 44 лет, а 61 человек – старше 45 лет.

186. По состоянию на 31 декабря 2016 года 1 787 соискателей работы, имевших на эту дату статус работника-инвалида, были без работы. Из всех 1 787 соискателей работы 778 являлись женщинами-инвалидами и 1 009 мужчинами-инвалидами. 183 человека были зарегистрированы в Управлении по созданию рабочих мест менее 12 месяцев назад, 161 человек – 12–23 месяца назад, а 1 443 человека – более двух лет назад.

Ответы на вопросы, поставленные в пункте 34 с) перечня вопросов

187. В Люксембурге инвалиды имеют возможность подать жалобу в нескольких инстанциях (см. пункт 27 d)):

- в 2016 году из 115 случаев, рассмотренных Центром по обеспечению равного обращения, 34 случая касались дискриминации по признаку инвалидности, в том числе 9 случаев были связаны с дискриминацией в связи с работой или на рабочем месте;
- в 2016 году служба правовой информации Национального центра информации и помощи инвалидам рассмотрела 19 жалоб, связанных с дискриминацией на работе, 11 из которых касались отказа в разумном приспособлении.

Ответы на вопросы, поставленные в пункте 35 перечня вопросов

188. Число лиц, имеющих статус работника-инвалида и работающих по трудовому договору в мастерских для инвалидов, увеличилось с 373 в 2004 году до 1 126 работников-инвалидов (1 064 на полной ставке) в марте 2017 года.

189. Мастерские для инвалидов управляются как экономические предприятия. Этот подход согласуется с инклюзивным принципом, предусмотренным Конвенцией Организации Объединенных Наций о правах инвалидов.

190. НПО и фонды, управляющие мастерскими для инвалидов как экономической единицей, в последние годы пытались разнообразить свою деятельность.

191. Например, инициатива «АПА» по сотрудничеству между мастерскими для инвалидов и сельскохозяйственными предприятиями направлена на создание новых рабочих мест в сельских районах региона путем концентрации там соответствующих навыков и ресурсов. Цель состоит в том, чтобы передать новые профессиональные навыки работникам-инвалидам.

192. Договор между Министерством труда и мастерскими для инвалидов обеспечивает нормативно-правовую базу, что способствует сотрудничеству с частным сектором. Это может происходить в рамках стажировок или посредством налаживания прозрачных партнерских связей, ограниченных по времени и в увязке с конкретными проектами, как только будут выполнены все нормативно-правовые требования.

193. Два руководителя, являющиеся экспертами в области трудоустройства работников с умственными расстройствами, укрепили свои партнерские связи с местными и национальными работодателями. Группы работников-инвалидов работают по договору о предоставлении персонала на предприятиях вне мастерских для инвалидов, под контролем специалиста по работе с инвалидами.

194. Мастерские для инвалидов и АДЕМ укрепляют сотрудничество, чтобы перевести инвалидов из мастерских на открытый рынок труда.

195. Правительство готовит реформу измененного закона от 12 сентября 2003 года с целью поддержки профессиональной интеграции работников-инвалидов путем:

- упрощения административных процедур и сокращения их длительности;
- содействия интеграции работников-инвалидов на обычном рынке труда;
- поощрения работодателей, нанимающих инвалидов;
- содействия непрерывной занятости инвалидов;
- повышения информированности коллег.

196. Проект «COSP HR» (дата создания: январь 2017 года) представляет собой сотрудничество между тремя министерствами (Министерством труда, Министерством по делам семьи и Министерством здравоохранения), АДЕМ, ЦСПО (Центр социально-профессиональной ориентации), Национальным центром реабилитации и реадaptации («Рехацентр»), НПБ (Нейропсихиатрическая больница), Объединением люксембургских предприятий и Национальным институтом по долгосрочному развитию и социальной ответственности предприятий.

197. Цель состоит в том, чтобы оценить возможности инвалидов для содействия их профессиональной переориентации. В течение двух месяцев стажировки в Центре социально-профессиональной ориентации, где лица принимают участие в семинарах по повышению уровня профессионализма, медицинская группа «Рехацентр» (для лиц с физическими недостатками) и НПБ (для лиц с психическими и умственными расстройствами) вместе с профессиональными консультантами из Центра социально-профессиональной ориентации оценивают профессиональные и социальные навыки участников. Подготавливаются рекомендации (отвечающие потребностям и пожеланиям инвалидов) и оказывается активная помощь в переориентации на открытый рынок труда и реинтеграции в него при сотрудничестве с различными группами работодателей.

198. Организация встреч в кафе по вопросам трудоустройства – мероприятий с участием работодателей и инвалидов. Два таких мероприятия были организованы в 2016 году, что позволило десяти инвалидам устроиться на работу.

199. Контактный центр АДЕМ существует с сентября 2012 года и в нем работают исключительно работники-инвалиды и лица с ограниченной трудоспособностью (28 человек). Он является национальным информационно-справочным центром для работодателей и лиц, ищущих работу.

Участие в политической и общественной жизни (статья 29)

Ответы на вопросы, поставленные в пункте 36 перечня вопросов

200. Предлагаемое в настоящее время предложение о пересмотре, направленное на разработку новой конституции, более не предусматривает, что находящиеся под опекой лица будут автоматически лишены права голоса. Статья 66 проекта (согласованная версия от 29 ноября 2016 года) гласит: «1) Чтобы быть избирателем, необходимо быть люксембуржцем или люксембурженкой и достичь 18-летнего возраста. 2) Чтобы быть избранным, необходимо, среди прочего, иметь место жительства в Великом Герцогстве Люксембург. 3) Суды могут в предусмотренных законом случаях вводить запрет на право избирать и быть избранным».

Ответы на вопросы, поставленные в пункте 37 перечня вопросов

а) Законодательные положения, касающиеся права на пассивное голосование, распространяются на всех без исключения лиц.

b) Право активного голосования гарантируется всем лицам с инвалидностью или без нее (статьи 1–3 Закона о выборах с поправками от 18 февраля 2003 года).

201. Слепые избиратели и инвалиды имеют право на персональных помощников, с тем чтобы осуществлять свое право на участие в голосовании (статья 79 Закона о выборах с поправками от 18 февраля 2003 года).

202. Кроме того, в рамках предстоящих выборов в местные органы власти 8 октября 2017 года коммуна будет передана просьба обеспечить доступность избирательных участков для инвалидов. В настоящее время разрабатывается пояснительная брошюра на простом для понимания языке.

Участие в культурной жизни, проведении досуга и отдыха и занятии спортом (статья 30)

Ответы на вопросы, поставленные в пункте 38 перечня вопросов

203. Что касается субсидирования проектов культурного строительства, Министерство культуры принимает во внимание, в частности, следующие критерии: инновационные проекты, доступность, сохранение объектов культурного наследия и т.д.

204. В ходе дней, которые в 2016 году организовала Служба эксплуатации объектов и национальных памятников, большое внимание уделялось вопросам доступности (в сентябре 2016 года было организовано две конференции по темам «Национальные памятники и дизайн для всех» и «Готовые объекты наследия и доступность»). Отныне инвалиды могут посещать ряд замков и множество церквей.

205. Закон от 3 августа 2005 года о спорте предусматривает в части приспособления и использования спортивных сооружений [...], что на этапе разработки концепции необходимо предусмотреть приспособления для того, чтобы обеспечить инвалидам доступ к таким сооружениям и возможность пользования ими. [...].

206. Министерство спорта оказывает поддержку посредством предоставления субсидий двум национальным федерациям, Люксембургскому паралимпийскому комитету (спорт для инвалидов) и «Спешл Олимпикс» (спорт для лиц с умственными расстройствами). Оно также предоставляет единовременные субсидии (например, частично или полностью обеспечивает закупку спортивных протезов для спортсменов высокого уровня).

207. Предоставляя такие субсидии, Министерство спорта поддерживает и поощряет инициативы по интеграции в интересах таких организаций, как, например, пилотный проект города Люксембурга «Roll & Run», проводимый в рамках ночного марафона, организованного банком ИНГ.

208. Отдел спорта и досуга Министерства организует мероприятия, такие как «Wibbel & Dribbel», – проект создания модели, уделяющей особое внимание всем аспектам развития ребенка. В 2017 году ассоциации, занимающиеся вопросами различных видов инвалидности, присутствуют на этом мероприятии в качестве наблюдателей, с тем чтобы подготовить выпуск 2018 года.

209. Отдел спортивной медицины организует отдельные сеансы для проведения медицинского осмотра спортсменов-инвалидов, для того чтобы лучше учесть их особые потребности.

210. Министерство по делам семьи финансирует около 15 ассоциаций, занимающихся облегчением доступа инвалидов к спорту, а также к инфраструктуре и культурным и рекреационным услугам (досугу) в рамках повседневной деятельности и организации встреч.

211. Эти учреждения по обеспечению дневного ухода предлагают различные виды занятий (садоводство, кулинария, стирка...), творческую деятельность (живопись, керамика), лечебную деятельность (расслабление, музыка, базальная стимуляция) или развлекательные мероприятия (экскурсии, шопинг...) и летние лагеря для детей.

212. Служба «321 Vakanz» предоставляет услуги по проведению отпуска и организации досуга инвалидов и/или лиц с ограниченной мобильностью. Национальная молодежная служба предлагает инклюзивные летние лагеря.

С. Конкретные обязательства

Статистика и сбор данных (статья 31)

Ответы на вопросы, поставленные в пункте 39 перечня вопросов

213. Правительство собирает статистические данные об инвалидах на систематической основе и в соответствии с международными стандартами в области прав человека, в том числе соблюдая принципы участия, дезагрегирования, самоидентификации, транспарентности, конфиденциальности и ответственности (надежности и качества).

214. Каждый год организации, которые получают финансовую поддержку от правительства Люксембурга для улучшения положения инвалидов, должны предоставлять правительству все данные о предлагаемых ими услугах, например количестве, половой принадлежности и виде инвалидности пользователей услуг.

215. Все эти данные ежегодно отражаются в публикуемых докладах различных министерств.

216. Очевидно, что конфиденциальность этих данных обеспечивается, поскольку имена и фамилии инвалидов не предаются гласности, за исключением данных об их возрасте, виде инвалидности и половой принадлежности.

217. Кроме того, при сборе данных соблюдается принцип самоидентификации при условии, что данные не используются для создания стереотипов или дискриминации в отношении определенных групп населения. И наконец, ни в одном из документов, удостоверяющих личность, или реестре не содержатся данные об инвалидности.

218. В Люксембурге существует Национальный институт статистики и экономических исследований Великого Герцогства Люксембург (СТАТЕК). Он является независимым с научной и профессиональной точек зрения, т.е. его программа работы составляется при соблюдении национальных и европейских законов о статистике, и он воспроизводит и распространяет данные, занимая полностью нейтральную позицию.

219. Правительство, в частности, помимо данных по другим вопросам, располагает следующими статистическими данными об инвалидах в разбивке по возрасту, полу и виду инвалидности (подробную информацию см. в приложении № 1):

- I. услуги по размещению;
- II. услуги по занятиям в дневное время;
- III. образовательные услуги;
- IV. полуавтономное жилье;
- V. услуги по помощи на дому и последующие услуги/отдельное жилье;

- VI. различные статистические данные об инвалидности на веб-сайте Евростата;
- VII. участие в погашении расходов на специальное приспособление жилых помещений (кроме субсидий со стороны программ страхования иждивенцев), отвечающих потребностям лиц с физическими недостатками;
- VIII. инвалиды, обучающиеся в Университете Люксембурга;
- IX. удостоверение о праве на получение льгот и удостоверение инвалида.

Международное сотрудничество (статья 32)

Ответы на вопросы, поставленные в пункте 40 перечня вопросов

220. В области гуманитарной деятельности Люксембургская организация по сотрудничеству уделяет особое внимание защите и поддержке наиболее уязвимых групп населения, включая женщин и детей, пожилых людей и инвалидов, а также других групп с особыми трудностями или менее заметных групп, которые имеют меньше возможностей активно участвовать в процессе принятия решений и получать помощь. Это обязательство также закреплено в Национальной гуманитарной хартии, которую правительство разработало и приняло в мае 2016 года совместно с пятью национальными гуманитарными партнерами.

221. После завершения Всемирного саммита по гуманитарным вопросам в 2016 году Люксембург одобрил Хартию о вовлеченности инвалидов в условиях чрезвычайных ситуаций и поддержал усилия по рассмотрению данного вопроса в рамках гуманитарной деятельности на европейском и международном уровнях.

222. В начале 2017 года были разработаны новые общие положения, регулирующие отношения в сфере гуманитарной деятельности между Министерством иностранных дел и неправительственными организациями, желающими получить финансирование от Министерства. В ходе подготовки этих положений Люксембург опирался на Национальную гуманитарную хартию, обязательства Люксембурга в рамках Всемирного саммита по гуманитарным вопросам и «Великой сделки», чтобы укрепить таким образом понятие «уязвимых лиц» и уделить больше внимания инвалидам на протяжении всего текста.

Осуществление на национальном уровне и мониторинг (статья 33)

Ответы на вопросы, поставленные в пункте 41 перечня вопросов

а) В марте 2017 года Палата депутатов назначила нового омбудсмена, юриста по образованию, которая сама является лицом с физическими недостатками. Двое из пяти членов коллегии ЦОРО (Центр по обеспечению равного обращения) являются инвалидами.

223. ЦОРО в последние годы при сотрудничестве с ККПЧ и «Инфо-хандикап» организовал четыре серии совещаний по расширению возможностей с целью поддержки участия инвалидов и их организаций в обсуждении и процессе принятия решений. Многие министерства и другие органы регулярно участвовали в данных совещаниях для обсуждения с инвалидами животрепещущих для них вопросов.

б) Закон от 28 июля 2011 года об утверждении Конвенции о правах инвалидов (...) предусматривает назначение Консультативной комиссии по правам человека (ККПЧ) и ЦОРО в качестве независимых национальных механизмов по продвижению и последующему выполнению Конвенции о правах инва-

лидов. Омбудсмен назначается в качестве независимого национального механизма по защите прав инвалидов.
